Bečvářová Zora, NMgr Sppg+Čj

Kurikulum SŠ: při analýze vybraných textů popíše základní rysy češtiny a vysvětlí zákonitosti jejího vývoje i současné vývojové tendence

Ročník: 4. ročník SŠ

Možnost práce: Tento text jsme vybrala jako výchozí pro debatu o současném jazyce. Debatu bych chtěla vést o tom, že jazyk je živý a vyvíjející se prostředek. Že jazyk má kodifikovanou vrstvu, ale krom ní má i mnoho dalších vrstev (obecnou češtinu, slang, spisovnou hovorovou češtinu atd.). A všechny tyto vrstvy se, i když každá jinou rychlostí, vyvíjí. Jazyk se obohacuje o nová slova, mění se pojmenování, kodifikují se dříve nespisovné tvary apod. Právě tento vývoj zachycuje tenhle poměrně starý text (1619). Už zde je reflektovaný vývoj jazyka s důrazem na pragmatickou stránku. Žáky tak při debatě o jazyku mohu vyzvat, zda vymyslí nějaké neologismy dnes hojně používané. Zda je napadá, z jakého jazyka dnes přejímáme nejvíce slov apod. V překladu textu můžeme najít některé tvary, které jsou dnes již archaické, tudíž také poslouží k podložení debaty. Můžeme s žáky debatovat o tom, zda si myslí, že je kodifikace správná, nebo by k ní mělo být přistupováno méně striktně. Možností práce je mnoho.

FRONDOSO: To je tak ta dnešní móda, ten, kdo poklonkuje, prodá.

Říkám obraznost, ne lež,

strmé čelo a ne pleš,

místo hejsek – elegantní,

místo hrb – zjev intresantní,

dráždivá – ne křivá tvář,

doktor – a ne mastičkář;

sketa dřív – dnes nedivoký

kdo byl slepý – jednooký;

kdo byl surovec – je dravý;

nekňuba je odříkavý,

lenoch je dnes nespěchavý,

pokorný – kdo zpitoměl,

hrabětem – kdo hrábě měl,

samoukem blb se zove,

prosťáčkem teď sprosťák slove.

Všude honorace samá šlechticem se kdo kde stal,

děvče z venkova je dáma – a tak dále a tak dál.

Zdroj: VEGA, Lope de. *Ovčí pramen: hra o 3 dějstvích*. Praha: Osvěta, 1952. Divadelní žatva (Osvěta).